

► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)

Auteur : Miefi MOESE

Niveau : cycle 2, 3

Notion(s) Ciblée(s) : article partitif

Prérequis : savoir reconnaître un article

Phrases problèmes :

Mi e diingi win.  
Je bois du vin.  
A e poti sowda.  
Il met de la levure.

| Propositions d'étayage :  |   |
|---|---|
| nenge(e)  | français  |
| A taki a faansi abi wan sani di i á de na a taki a nenge(e), yu e si san neen ? | <i>Il y a un mot dans la phrase en français que l'on ne retrouve pas en nenge(e), est-ce que tu le vois ?</i> |
| Anga sowtu kololu a sikiifi ? Fa den e kay en ?                                 | <i>De quelle couleur est-il écrit ?</i>   |
| Pe sani de de a faansi ?  | <i>Comment l'appelle-t-on ?</i>   |

| Réponse(s) attendue(s) :  |   |
|---|---|
| nenge(e)  | français  |
| Mi e si en, a sikiifi anga baaw. A wan wowtu den e kay « article partitif : du, de le » | <i>Je la vois, elle écrite en bleu. C'est un mot qu'on appelle article partitif (du, de le)</i> |
| A de fosi a nen(vin).   | <i>Il est placé avant le nom (vin).</i>   |
| Wi ná e poti en bika a nenge(e) e wooko enke a ingiisi a son sani.                      | <i>Il n'y a pas d'article partitif en nenge(e) ; ça fonctionne comme l'anglais.</i>             |